

1

1

documenti di circolazione + revisione

Campagna **Guida Sicura** della Provincia di Modena

- 1 Documenti di circolazione+revisione
- 2 La sicurezza nella circolazione stradale
- 3 Il trasporto di persone
- 4 Alcool e guida

driving documents + reviews
documents de circulation + révision

通行证件

وثائق
السير على الطريق
+ الكشف على الناقلّة



Provincia di Modena Assessorato Lavoro e Politiche Sociali
con la collaborazione di
Comune di Modena Settore Politiche Sociali e Sanitarie
Polizia Municipale
Progetto grafico Avenida
Stampa TEM

PIANO PER LA SALUTE
ppos
DELLA PROVINCIA DI MODENA



WWW.RETEDISICUREZZA.MODENA.IT



Provincia di Modena



documenti di circolazione

I DOCUMENTI CHE BISOGNA AVERE

- **Patente**
- **Certificato di Assicurazione**
- **Carta d'identità o Passaporto**
Documento di Identità
- **Carta di Circolazione per le Auto**
Libretto

oppure

- **Certificato di idoneità tecnica per i ciclomotori**
Librettino

COSA BISOGNA FARE

Quando si è alla guida, **bisogna sempre avere con sé questi documenti, in originale, non in fotocopia.**
A richiesta di un organo di Polizia, **bisogna far vedere il documento.**

PATENTE DI GUIDA STRANIERA RILASCIATA DA PAESI EXTRA UE

Quando si è alla guida, **bisogna sempre avere con sé:**

- **il documento originale**
- **una traduzione ufficiale** in lingua italiana, che viene rilasciata dal Consolato in Italia del paese di origine. **Dopo un anno** dall'acquisizione della residenza in Italia **bisogna prendere la patente italiana.**

PATENTE LIBRETTO

- **Se si cambia residenza** bisogna andare all'Ufficio Anagrafe del Comune della nuova residenza per **comunicare i dati della patente e dell'auto**, se la si possiede.
- **Se si modifica l'auto** (per esempio se si installa l'impianto a metano o un gancio di traino per roulotte), è necessario **fare aggiornare il libretto.**
- **Chi compra un'auto deve comunicarlo al PRA** (Pubblico Registro Automobilistico) **entro 60 giorni.**

ASSICURAZIONE

- **Le auto devono sempre essere assicurate**, anche se vengono tenuti fermi per molto tempo.
- **Il contrassegno dell'assicurazione deve sempre essere esposto sul vetro davanti delle auto** e non in altre parti.
- **Per le moto non è necessario esporlo, ma bisogna averlo sempre con sé.**

TARGHETTA CICLOMOTORI

Contrassegno di identificazione

- **La targhetta** deve essere sempre esposta
- **Deve essere sempre visibile:** non coprirla con adesivi o altre cose.
- **Se si cambia residenza** bisogna andare all'Ufficio Anagrafe del Comune della nuova residenza per **comunicare i dati della targhetta.**

PATENTE A PUNTI

Al momento del rilascio della patente viene attribuito un punteggio di 20 punti che subisce decurtazioni ad ogni violazione che preveda la sospensione della patente di guida e/o di una violazione tra le norme comportamentali che lo prevedano. L'indicazione del punteggio relativo ad ogni violazione deve risultare dal verbale di contestazione per un massimo di 15 punti, salvo siano state commesse violazioni che prevedano la sospensione o la revoca della patente di guida.

revisione

per auto, moto e ciclomotori: che cos'è e cosa si deve fare

La revisione serve per controllare che i mezzi possano circolare in condizioni di sicurezza. La revisione si può fare presso:

- Officine autorizzate
- Ufficio Provinciale del Dipartimento Trasporti Terrestri, a Modena in via Galileo Galilei, 204.

Quando si deve fare la revisione delle auto:

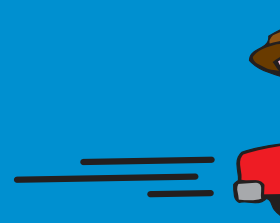
- Bisogna guardare sul libretto la data della prima immatricolazione.
- La prima revisione va fatta dopo 4 anni dalla data di prima immatricolazione.
- Successivamente, la revisione va fatta ogni 2 anni.

Quando si deve fare la revisione delle moto e dei ciclomotori:

- Questa data viene stabilita di anno in anno; per sapere cosa bisogna fare ci si può informare presso l'Ufficio Provinciale del Dipartimento Trasporti Terrestri, a Modena in via Galileo Galilei, 204.



driving documents



DOCUMENTS WHICH MUST BE CARRIED AT ALL TIMES

- Driver's license
- Proof of Insurance
- ID card or passport (Document of Identity)
- Driving card for car Logbook (Libretto)
or
- Certificate of qualification for moped Logbook (Librettino)

WHAT NEEDS TO BE DONE

When driving one should always carry these documents, the originals not photocopies. One must present these documents when asked to do so by a police officer.

FOREIGN DRIVER'S LICENSE ISSUED BY NON-EU COUNTRIES

When driving, one should always carry:

- the original document;
- an official Italian translation of the document, which is issued by the consulate of the country of origin in Italy. One year after obtaining residence in Italy, one is required to get an Italian driver's license.

LICENSE LOGBOOK

- If changing residence, one must go to the local Registration office of the new residence to update the information on the driver's license and car (if one is owned).
- If the car is modified (i.e. installation of a methane system or trailer attachment), the logbook should be updated.
- When buying a car, one should inform the PRA (Public Automobile Registrar) within 60 days.

INSURANCE

- Cars must always be insured, even if parked for a long period of time.
- The Insurance card must always be displayed in the front windshield, it is not valid anywhere else.
- For moped and motorcycle owners it is not necessary to display the insurance card, however it must always be carried.

MOTORCYCLE LICENSE PLATES

 Identification card

- The license plate must always be displayed.
- It must always be visible, it must not be covered by adhesives or anything else.
- If changing residence, one must go to the local Community Registration Office of the new residence to register the license plate numbers.

DRIVER'S LICENSE POINTS

When the driver's license is issued 20 points are provided. With each violation points are taken away, which can result in the suspension of the driver's license and/or in a violation of the driving code. The amount of points taken for each offense must be shown in the notification report up to a maximum of 15 points, unless the violations committed require the suspension or revocation of the driver's license.

reviews

of cars, mopeds and motorcycles: what it is, and what must be done

Reviews are required to check that vehicles are operating safely. Reviews can be carried out at:

- Authorized garages
- Ufficio Provinciale del Dipartimento Trasporti Terrestre (Local Office of the Department of Transportation), via Galileo Galilei 204, Modena.

When reviewing a car:

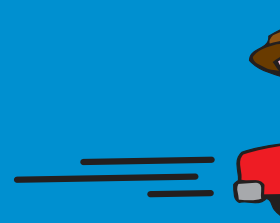
- One should check the date of the first registration.
- The first review should be done 4 years after the first registration.
- Afterwards, reviews should be done every two years.

When reviews of mopeds and motorcycles should be done:

- This information changes year to year. For information go to the Ufficio Provinciale del Dipartimento Trasporti Terrestri (Local Office of the Department of Transportation), via Galileo Galilei 204, Modena.



documents de circulation



LES DOCUMENTS QU'IL FAUT AVOIR

- Permis de conduire
- Certificat d'assurance
- Carte d'identité ou passeport (document d'identité)
- Carte grise
ou
- Document d'aptitude technique pour les cyclomoteurs

QU'EST-CE QU'IL FAUT FAIRE

Quand on est au volant, il faut toujours avoir avec soi ces documents, l'original et non la photocopie. Sur demande de la police il faut faire voir les documents.

PERMIS DE CONDUIRE ÉTRANGER DELIVRÉ PAR UN PAYS EXTRA COMMUNAUTAIRE

Quand on conduit une voiture, il faut toujours avoir avec soi:

- Le document original.
- Une traduction officielle en langue italienne faite par le Consulat du pays d'origine en Italie.
Après une année de résidence en Italie il faut avoir le permis de conduire italien.

LA CARTE GRISE

- Si on change de résidence il faut aller au bureau de l'état civil ("anagrafe") de la mairie de nouvelle résidence pour communiquer les données du permis de conduire et de la voiture.
- Si on modifie la voiture (par exemple si on installe un moteur à méthane ou si on installe le crochet pour la roulotte) il faut ajourner la carte grise.
- Celui qui achète une voiture doit le communiquer au PRA (registre publique automobilistique) avant 60 jours.

ASSURANCE

- Les véhicules doivent toujours être assurés, même s'ils ne roulent pas longtemps.
- Le document de l'assurance doit toujours être exposée sous la vitre antérieur du véhicule et non ailleurs.
- Pour les motocyclettes il n'est pas nécessaire de l'exposer mais il faut le garder toujours avec soi.

LA PLAQUE D'IDENTIFICATION POUR LES CYCLOMOTEURS

La plaque d'identification

- La plaque doit toujours être exposée.
- Elle doit toujours être visible, on ne peut pas la couvrir avec un adhésif ou n'importe quoi.
- Si on change de résidence il faut aller au bureau de l'état civil (anagrafe) de la mairie de nouvelle résidence pour communiquer les données de la plaque.

PERMIS À POINTS

Le permis de conduire a droit à une attribution de 20 points. Chaque infraction au code de la rue entraîne une diminution de quelques points selon les articles de la loi. Si on a perdu tous les points on a la suspension du permis de conduire. L'indication des points relatives à chaque infraction doit être verbalisée pour un maximum de 15 points, sauf s'ils ont commis des infractions qui prévoient la suspension ou la révocation du permis de conduire.

revision

pour voitures, motos et cyclomoteurs: ce que s'est et ce qu'on doit faire

La révision sert à contrôler que les véhicules peuvent circuler dans les conditions de sécurité. On peut faire la révision:

- Auprès des garages autorisés.
- Au Bureau Provincial des Transports Terrestres à Modena, Via Galileo Galilei 204.

Quand est-ce qu'on doit faire la révision des voitures:

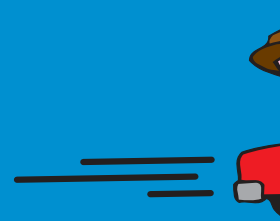
- Il faut regarder sur la carte grise la date de la première immatriculation.
- La première révision doit être faite après 4 ans de la date de la première immatriculation.
- Ensuite la révision doit être faite tous les 2 ans.

Quand est-ce qu'on doit faire la révision des motocyclettes et des cyclomoteurs:

- Tous les ans on établit une date. On peut s'informer au Bureau Provincial des Transports Terrestres à Modena, Via Galileo Galilei 204.



通行证件



需要的拥有的文件

- 驾照
- 保险证
- 身份证或护照身份文件
- 通行证：汽车通行证
或
- 脚踏摩托车技术资格证书：车证

需要做的事情

开车时，要一直随身携带上这些文件原本，而非复印件。当一名警察请求出示时，应把显示这些文件。

非欧盟国家签发的外国驾照

开车时，必须要随身带有：

原本文件

拥有在该国的意大利领事馆签发的正式原文意文翻译。在意大利获得户籍一年以上，需要获取意大利驾照。

驾照证

如果改变户籍：需要到新户籍的地方政府的户籍办公室通告驾照和汽车的数据材料，如果拥有该车辆的话。

如果对汽车修改（例安装有天然气设备或旅行挂车的挂钩），需更新驾照。

凡购买汽车者，需在六十天内通知 PRA 政府机动汽车登记处）。

保险

- 所有汽车都必须保险，即使长时间未被使用。
- 保险标记必须放置在车前玻璃上，而非其他部位。
- 摩托车无需在外展示保险单，但必须随车携带。

脚踏车车牌

辨认标记

- 车牌必须展出
- 必须是可见性的：不要覆盖有粘合剂或其它物品。
- 如改变地址，应到新住处的政府户口登记处通知车牌数据。

驾照分数

签发驾照时，被授予 **20分**，每次违反规则会被减分，直到吊销驾照，和/或一次违反所规定的行为规定。每次违规的有关分数显示，应该由最多扣十五分的违规通知记录说明，除非所造成的违规已经足以吊销或没收驾照。

检修

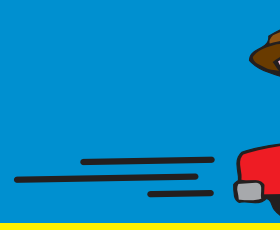
车辆，摩托车和机动车：什么是检修和怎么检修

检修是为了检查车辆而保证其能够安全行驶。
检修可以在以下地方进行：
• 被批准的修车厂
• 摩德纳市 Galileo Galilei 街 204 号的陆地运输部省办公室

何时需要检修车辆：
• 需查看车证上第一次注册的日期；
• 在注册后 **4年**需进行一次检修；
• 之后每 **2年**进行一次；

何时需要进行摩托车和脚踏车的检修：
• 每年确定这个具体日期，如想知详情可到摩德纳市 Galileo Galilei 街 204 号的陆地运输部省办公室询问

وثائق السير على الطرق



الوثائق الواجب اصطحابها معك :

- رخصة السياقة
- شهادة التأمين
- بطاقة التعريف أو جواز السفر
- بطاقة السير على الطرق للسيارات (ليبريتلو) أو
- شهادة المطابقة التقنية للدراجات النارية Librettino

ماذا يجب عليك القيام به :

خلال سياقتك، يجب دائما، أن تكون معك هذه الوثائق الأصلية و ليس لنسخة منها، و الإلاء بها لرجال الشرطة عند الطلب.

رخصة سياقة أجنبية مسلمة من دول خارج أوروبا المتحدة :

- خلال سياقتك، يجب أن يكون معك:
- رخصة السياقة الأصلية
- ترجمة رسمية باللغة الإيطالية مسلمة من طرف قنصلية البلد الأصل بإيطاليا. بعد سنة واحدة من الحصول على الإقامة بإيطاليا يتوجب أخذ الرخصة الإيطالية.

رخصة السياقة و بطاقة السير على الطرق :

- إذا غيرت الإقامة يجب تبليغ Anagrafe مكتب سجل النفوس للبلدية حيث السكن الجديد بمعطيات رخصة السياقة و السيارة إذا كنت ممتلكا إيها.
- إذا قمت بتغييرات على السيارة (مثلا تركيب جهاز الغاز أو غير ذلك) يتوجب عليك القيام بتسجيل ذلك على بطاقة السير لدى المكاتب الخاصة.
- من يشتري سيارة يجب عليه تبليغ PRA المكتب العمومي لتسجيل السيارات و في خلال 60 يوما.

التزامات السير :

- يجب دائما أن تكون السيارات مؤمنة، حتى ولو كانت لا تتحرك و لمدة طويلة
- طابع التأمين يجب أن يكون دائما معروضا فوق الزجاج الأمامي للسيارة و ليس في أماكن أخرى
- بالنسبة للدراجات النارية، ليس مشروريا عرضه و لكن يجب أن يكون دائما معك.

اللائحة الرقمية للدراجات النارية Targhetta :

- يجب دائما أن تكون اللائحة الرقمية معروضة .
- يجب دائما أن تكون ظاهرة للعيان: لا تغطي بأي شيء.
- إذا غيرت الإقامة يجب تبليغ Anagrafe مكتب سجل النفوس للبلدية حيث السكن الجديد بمعطيات اللائحة الرقمية.

رخصة السياقة بالنقط:

وقت تسلم رخصة السياقة يكون مجموع لنقط المحصل عليها 20 و التي تشرع في الإخفاض بمجرد ارتكاب مخالفات تستلزم توقيف رخصة السياقة و / أو ارتكاب مخالفة تخترق قوانين السلوك التي تستدعي ذلك. أما الإشارة إلى مجموع النقط نسبة إلى كل مخالفة فيجب استنجاهه من محضر المناقضة و ألا يتجاوز 15 نقطة، ما عدا تلك المخالفات التي تستدعي توقيف أو إلغاء رخصة السياقة.

الكشف

على السيارات، وعلى أنواع الدراجات النارية: كيف هو وما يجب القيام به؟

متى يجب الكشف على الدراجات النارية :

هذا التاريخ يتم تقريره كل سنة على حدة، ولمعرفة ما الذي يجب القيام به فيرجى الاتصال بـ: المكتب الجهوي لقطاع النقل الأرضي UPDTT الموجود ب: Via Galileo Galilei 204

متى يجب الكشف على السيارات:

• يجب معاينة تاريخ التسجيل الأول فوق البطاقة Librettino

• أول كشف يتم بعد أربع سنوات من تاريخ التسجيل الأول

• بعد ذلك يتم القيام بالكشف كل سنتين.

الكشف يساعد على مراقبة وسائل النقل لتوفير حركة سير في ظروف آمنة. يمكن القيام بالكشف لدى:

• ورشات مخصصة

• المكتب الجهوي لقطاع النقل الأرضي UPDTT الموجود بـ Via Galileo Galilei 204